

# 第十二屆會正式紀錄

## 大會全體會議

### 第六七八次全體(本屆首次)會議

一九五七年九月十七日星期二午後三時紐約

主席：Sir Leslie MUNRO (紐西蘭)

臨時主席：Prince WAN WAITHAYAKON (泰國)

#### 議程項目一

##### 泰國代表團團長宣佈開會

一. 臨時主席：我宣佈聯合國大會第十二屆常會開會。

#### 議程項目二

##### 默禱或默念一分鐘

二. 臨時主席：我請各代表起立默禱或默念一分鐘。

各代表肅立。

臨時主席泰國代表團團長

*Prince Wan Waithayakon* 致詞

三. 臨時主席：大會第十一屆會直到數日前方告結束。這表現了大會的工作較過去需要更多的時間，需要繼續不斷的努力。

四. 事實是第十一屆會必須繼續兩次緊急特別屆會的工作，處理中東及匈牙利的不幸情勢。在第十一屆會以前，大會已經就這兩個問題通過了有關決議案，但均未能實施。這就是第十一屆會的任務。

五. 在我就任主席時的演說中〔第五七四次會議〕，我曾經表示深信聯合國是一個有效率而有力的和平機構。關於這一點，我對秘書長及其各位同事的

卓越工作表現，曾熱烈讚揚。事實證明了我的信賴不虛。

六. 關於中東問題的決議案均經遵照實施，這都是有關各國的功勞。它們遵行各決議案，增加了它們的榮譽；它們的行動也受到全世界的熱烈讚許。

七. 蘇伊士運河清掃通航，其所費的時間與費用較預期者為少。聯合國的這種優良表現，應予讚賞。

八. 關於一八八八年公約，<sup>1</sup>各當事國間因該約條款的解釋或實施問題而引起的法律爭端由國際法院強制管轄埃及政府接受了這一點，亦令世人同感滿意。

九. 聯合國緊急軍協助恢復了該地區的安寧，對和平有重大貢獻。它不負聯合國的期望，我們對它應該表示重大的謝意。風雲雖然四佈，我們仍然希望因此而得恢復的安寧，能及時變成更永久的和平條件。

一〇. 關於匈牙利問題，大會各決議案至今尚未獲得遵行。大會以決議案一一三三(十一)任我為特派代表，進行談判，以求達成這些決議案的目標。匈牙利人民的自由是一個人道問題，是聯合國全體會員國所應衷心重視的義舉，應該可能協調各國的行動，達成此項目的。

一一. 現經推薦，准許又一個國家加入聯合國為第八十二個會員國，這就是馬來亞聯邦。它是我國的一個近鄰友邦，該國達致獨立是實施聯合國憲章所載自決原則的優良表現。

一二. 大會在第十一屆會中號召以和平、公正及民主的辦法，解決阿爾及利亞及賽普勒斯問題。我竭誠希望在第十二屆會中，能有進一步的進展，以求達成此項目的。

<sup>1</sup> 一八八八年十月二十九日於君士坦丁堡簽訂的蘇伊士運河自由航行公約。

一三．最後，我要再度指出，如果能就裁軍問題採取前進的積極步驟，當為全世界所歡迎。

一四．在大會第十二屆會中，有一半會員國由其外交部長代表出席。希望本屆會在討論和平、自由、正義及人類福利的各項問題時，能夠獲得一切成功。

### 議程項目三

#### 出席大會第十二屆會各國代表之全權證書：

##### (a). 指派全權證書審查委員會

一五．臨時主席：議事規則第二十八條規定在每屆會開始時，應設置全權證書審查委員會，委員會委員九名，由大會主席提議任命。依照該條規定，我建議任命下開各會員國為第十二屆會全權證書審查委員會委員國：緬甸、加拿大、冰島、賴比瑞亞、尼加拉瓜、巴拿馬、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

一六．如果沒有異議，我認為此項提議獲得大會贊同。

決定如議。

### 議程項目四

#### 選舉主席

一七．臨時主席：選舉大會第十二屆會主席，將依照議事規則第三十一條及第九十四條的規定舉行。我請大會以無記名投票法進行選舉。選舉票已經分發。

一八．我請墨西哥代表就程序問題發言。

一九．Mr. PADILLA NERVO(墨西哥)：我在會議的本階段發言，必須向大會道歉。我知道慣例並非如此；在我代表我國參加大會的這許多年中，從來沒有發生過這種情事。我深知大會議事規則第九十四條的規定，一切選舉應以無記名投票法為之，不得採用提名辦法。我無意提到這一點。

二〇．我國政府與參加大會的所有其他各國政府相同，對於主席候選人的問題，曾有約定，並將與所有其他各國政府同樣地履行該項約定。但是我認為大

會對這個問題不應有分立的意見。投票的結果可能含有我們本心所沒有的政治意義。

二一．兩位候選人全都值得我們的重視與尊敬。我們深知他們的才幹與人品，但是我認為大會應使其下任主席具有充分權力。像過去歷任主席一樣，他應該超然置身於鬭爭之外，公正持平，處理提交我們審議的一切問題。與第十一屆會主席 Prince Wan Waichayakon 相同，也與以前歷任主席相同，在他執行其崇高的職責時，必須完全遵守憲章原則及議事規則的規定。

二二．為了這些理由，我不揣冒昧，建議一位候選人應行退讓，使我們能以一致同意票推選大會下任主席。我知道這種表示當能受到大會的讚揚。這個問題並無政治意義，若能如此處理，我們就可能於團結和睦中開始我們的工作，而不分立對峙，處在使一位候選人獲得勝利並使另一位候選人遭受失敗的地位。

二三．我相信候選人的合法願望，在將來的場合中可能受到各代表團的支持。就我而言，我可以說我國將支持決定退讓的候選人，如此我們就可以使本屆會推選的主席能有更大的支持與權力。一位候選人退讓，將為這個問題中所有的友好精神與團結的表現，因為這並不是一個政治問題的辯論。如此，本大會所有各會員國就可以在和睦的氣氛中進行工作，並為聯合國及全世界光明前途的預兆。

二四．Mr. MALIK(黎巴嫩)：我注意傾聽我們的同事及前任主席 Mr. Padilla Nervo 適才所作的陳述。我認為他所提出的理由很健全，應予充分考慮。基於他的陳述，及其中關於將來的表示，我願提出下開聲明。

二五．大會的討論關係到世界和平，因此依據必要的權力與威望主持會議的大會主席，必須能有大會最廣泛的支持，如果可能，應有一致同意的支持。

二六．大會中現有兩位候選人，我們也知道支持他們者差不多勢均力敵。在有限的幾個月中，我們獲得了相當有力的支持，這就可以使我們有理由要求在會場上一決勝敗。

二七．但是，在這個情勢中，勝敗的考慮並不是唯一的考慮，甚且也不是最重要的考慮。因為在我們競選的運動中，顯然可見不能投票推選我們的國家，對

我們也抱有誠摯的善意。他們因此時不能支持我們，表示了遺憾。

二八。在這種情況下，並且在今日世界危急的情勢中，各國分立對峙，不能一心一德，顯然不是人類智慧的最高表現。

二九。黎巴嫩政府及代表團對於鼓勵並支持我們的所有人，表示最深的感激，並對竭誠表示善意使我們深感快慰者，也深表感激。爲了諧和、親睦與和平，我讓賢給我的好友 Sir Leslie Munro。我將投票選舉他，我深信他知道他可以完全得到我的支持。我希望他能獲得大會所有各國的最大支持。因爲在他的高明領導下，我們毫無問題地在今年可以有一個極爲優良的屆會。

三〇。因此，各位朋友，請以一個團結的行動爲大會第十二屆會的開端。因爲如果沒有真正的團結，精神團結與行動團結，就不能有真正的和平，也當然不會有聯合國。

三一。Mr. ROMULO(菲律賓)：菲律賓代表團對於黎巴嫩代表團團長 Mr. Charles Malik 適才所表示讓賢的義舉，深表讚美。

三二。我爲 Mr. Malik 的老友，並爲他在本組織中的同事。我認爲我所能做的最高讚揚，是推崇他爲我們現在最卓越的政治家之一，任何時均可任大會主席而無愧。

三三。我深知其才德過人，所以我要正式表示誠懇希望並期待大會在將來能有這樣才能出衆的人擔任主席，如此，不僅無負於 Mr. Malik，並且也是大會的光榮。

三四。Mr. DULLES(美利堅合衆國)：在本組織的各位代表中，很多人具備資格，足可擔任大會主席，這是本組織的幸運。我們適才就聽到這樣的一位代表發言。這就是 Mr. Malik，一位極卓越的人物，我在聯合國尚未成立以前，就幸得識荆。他今日以政治家的行爲，表現了他對聯合國原則及理想的虔敬與熱誠。我深信我們全體欣願他在今後能爲本組織服務，尤其是因爲他今天在此地所表現的行爲。

三五。蔣先生(中國)：墨西哥外交部長向我們提出了他的建議，對大會又做了一次貢獻。他所表示的主張與我代表團的主張相同。事實上，我代表團將欣然推選 Mr. Malik 爲大會主席。他爲了力求協和，決

定退讓。他將來在任何時期願任大會主席爲我們服務時，我代表團將欣予支持。

三六。Mr. DE FREITAS-VALLE(巴西)：我願代表巴西，在適才各位的發言之後，附和數言。Mr. Malik 對聯合國服務多年，我們應該衷心崇敬並感激。他卓越的才能與其對聯合國的熱誠，在巴西獲得很深的讚許；他的同胞在我國很受歡迎，他們的後裔也與我們同化。Mr. Malik 備具主席候選人的資格，他現在卻很謙虛地自告退讓，我們希望他在將來的屆會中能够擔任主席。

三七。Mr. GEORGES-PICOT(法蘭西)：我們對於 Mr. Malik 今天的表示，深爲感激。這種表示進一步地證明了其人品之崇高，以及他對極複雜情勢之瞭解。有許多國家，包括我國在內，正如他所看到，並如 Mr. Padilla Nervo 在他極高明的陳述中所指出的，不願於像 Mr. Malik 與 Sir Leslie Munro 這兩位候選人之中，有所選擇，也不願在投票選舉一位候選人時，似乎投票反對另一位。

三八。在這種場合，如在其他場合一樣，Mr. Malik 力圖避免造成使大會分立對峙的情勢。他極圖使大會如他自己所說的在團結和睦中開幕。我們完全衷心同意 Mr. Romulo, Mr. Dulles 及中國與巴西代表的言論。和他們同樣，我們希望在最近的將來，大會可能利用 Mr. Malik 的才幹、學識、理論、政治經驗、及聯合國的經驗，以及他適才又對大會表現的公正無私的態度及政治家的風格。

三九。Mr. CASEY(澳大利亞)：我欣願乘此機會，追隨各位發言人之後，對 Mr. Malik 適才所表現的崇高無私的態度，表示讚揚。

四〇。大會或須在像 Sir Leslie Munro 與 Mr. Charles Malik 這兩位豐功偉業、聲譽卓著的人物之間，有所選擇，我個人極感爲難，我知道有許多其他代表亦復如此。正如墨西哥代表所說的，對這個問題如能一致同意，顯然有許多好處，因爲一致同意顯然可以增長新任主席的權力。

四一。Mr. Malik 今日自請讓賢的這種崇高無私的態度，我相信在今日與將來都大大地增加了他在聯合國內部及外界的聲望。

四二。很久以前，實際上是十四年以前，我曾與中東及黎巴嫩發生過一點關係。當時我與今日在黎巴

嫩擔任最高職位的許多人相熟。正如我們許多人所深知，Mr. Malik 聲譽卓著、名聞國外。他是聯合國最好的演說家之一，尤以對世界大勢作冷靜理論分析馳名。

四三. 在結束這個簡短的敬佩陳述時，我要指出 Mr. Malik 今日崇高無私的行動增長了他的聲譽及威望。

四四. Mr. Krishna MENON(印度):我要追隨在我以前發言的各位代表，對大會上適才所發生的事，表示敬佩。

四五. 在任何一年中，有許多代表能够擔任主席的職務，勝任愉快，這是大會之福。在我們所採取的民主程序下，於進行選舉時，有若干人願意擔任這種職務，這是很正常的。我們承認願意當選的人，均願為聯合國服務。我們大家也都知道，不管曾否正式宣佈，大會中有兩位聲譽卓著的人物願意擔任主席的職位，在他們之間，很難有所取捨。並且，正如墨西哥外交部長所指出的，這樣的一個選舉就不可能是一致同意的決定。因此，Mr. Malik 為我們解除了這種困難，使大會能够進行選舉主席，我們非常感激。Mr. Malik 自行退讓，我要表示敬佩。

四六. 臨時主席：大會現在進行選舉主席。

Mr. Padilla Nervo (墨西哥)及 Mr. Luns (荷蘭)  
應臨時主席請，任檢票員。

舉行無記名投票。

選票總數：	81
廢票：	0
有效票數：	81
棄權：	3
參加投票人數：	78
法定多數：	39
候選人各得票數：	

Sir Leslie Munro (紐西蘭) ..... 77

Mr. Charles Malik (黎巴嫩) ..... 1

Sir Leslie Munro (紐西蘭) 獲得法定多數票，當選為大會第十二屆會主席，並就主席位。

大會第十二屆會主席 Sir Leslie Munro 致詞

四七. 主席：我承各位不棄，選為主席，深為銘感，這是無庸多說的，我要就我聲譽素著的朋友黎巴嫩外交部長 Mr. Malik 的發言，說幾句話，但我先

要對墨西哥外交部長、美利堅合眾國國務卿、菲律賓、法國、中國及印度代表團各首席代表，還有澳大利亞外交部長的發言，表示謝意。

四八. Mr. Malik 在此次選舉前自請放棄候選人的地位，其崇高豁達的態度，我非常敬佩。我們在本大會中的人都知道他的行動與其平日言行是一貫的，這也是我們欽佩他之處，與大會的最高傳統也相符。我敢向黎巴嫩外交部長及大會保證，他的坦白無私的表現，將為我個人的榜樣。

四九. 多蒙各位代表不棄，寄以重任，我深以為榮。我認為我當選主席，是對我國及其一貫努力積極參加本組織的活動的敬意。我將竭盡棉薄，以求不負大會的信託，並公正履行我所承擔的責任。

五〇. 在進行處理我的任務時，我知道我可以獲得大會全體會員的合作與支持，堪可自慰。憲章規定我們以保持和平及增進人類福利為共同宗旨。我希望第十二屆會的工作能够促進這些崇高的宗旨，並以實際的方式反映我們共同尊奉憲章原則。

五一. 過去歷任主席的服務成績，予我以領導及鼓勵。和他們一樣，在履行我的責任時，我深信可以倚賴秘書長和他極優良的職員提供極有價值的意見與協助。

五二. 我們現在聚會一堂，對於世界若干主要地區發生極度不安與緊張的時期，記憶猶鮮。在過去十二個月中，聯合國遭遇了極端嚴重的問題。本組織均創及履及，立予處理。第十一屆會緊隨兩次極端的緊急屆會之後，其成就固然有限，但是這些成就再度強調了聯合國在解決爭端及探求建立在正義上的國際秩序方面所佔的地位。我們必須以毫不動搖的決心，積極從事。

五三. 在這種工作中，本組織將繼續在國際活動的各種不同方面，提供主要貢獻。我們應如秘書長在其常年報告書的弁言中所指出的，“認識聯合國的實況，它是一個有欠完備，但是一個不可或缺的國際機構，和平推進，以求達致更公正及安全世界秩序”[A/3594/Add.1, 英文本第三頁]。

五四. 我們現在開始的屆會在所提問題的範圍及複雜程度方面，與過去歷次屆會並無不同。紀錄所示，組織所負的各項責任並非突發的，而是累積的。聯合國必須在分立對峙的世界中進行它的工作。十年以來，在這種分立對峙的世界中，各國並無防止全面戰爭的

慘禍的可靠保障。有許多極難解決的問題至今尚無解決辦法，每年仍然要以某種方式重列入議程之內，這是深堪焦慮的事項。因此，如果要使在幾經困難下方能獲得並維持的成果漸見擴大，就必須作不斷的努力。

五五. 此外也仍然需要注意建立切合實際的優先制度，以便確定所提各項辦法實際是否可行，並且避免對本組織的資源有過分的要求。

五六. 在此地似乎可以提到世人因世界最近而且最可怕的技術革命而產生的普遍關懷。核子時代的到臨，是人類歷史上最大的希望，也是最大的威脅。關於原子能的和平使用，當然應該密切注意，加強合作。在這方面令人歡欣的決定性步驟是國際原子能總署的成立，並且在明年召開第二屆原子能和平使用國際會議時，可望續有進展。原子輻射影響科學委員會進行一系列的事實調查，頗有進展，亦足令人滿意，並將為該委員會明年致大會報告書的根據。

五七. 裁軍問題，包括常規軍備與核武器二者，在大會第十二屆會的討論中佔有重要地位，這也是當然的事。拖延時間於我們是不利的。我無須強調這個問題如何迫切，也無須強調其困難如何嚴重。我們全都深信必須達成健全而且可行的協議；不管最初階段的協議範圍如何有限，但在現代武器的巨大破壞力量每有增進時，達成協議的必要就更見迫切。

五八. 世界各國人民都渴求免除恐懼，對他們的前途免除惴惴不安的情緒。探求這個問題及此間所將討論的其他問題的解決辦法，必須我們全體有極大的忍耐、善意、與諒解。

五九. 我以主席的地位，希望在我們進行工作的過程中，能夠表現這種美德；並望大會第十二屆會能對聯合國增進和平方面的成就有所貢獻。

六〇. 我本着這個希望，請大會開始工作。

### 主席就准許馬來亞聯邦加入 聯合國的程序的聲明

六一. 主席：我極感愉快地向大會提出議程上的下一項目，這就是准許馬來亞聯邦加入聯合國。

六二. 安全理事會已一致同意向大會建議 [A/3654] 准許馬來亞聯邦加入本組織。今日大會將依據澳大利亞、加拿大、錫蘭、迦納、印度、紐西蘭、巴基

斯坦及聯合王國提出的決議草案 [A/3655/Rev. 1]，採取行動。

六三. 我知道一般的願望，同時也是安全理事會所表示的願望，是在最早可能的時機，對馬來亞聯邦入會問題，有所決定，以便我們能於屆會之初，歡迎它的代表參加，並在我們工作開始之日，就有馬來亞代表參加工作。較為廣泛的對於新會員國加入聯合國之准許列為臨時議程 [A/3610] 中的項目二十五。因此，依據議事規則第四十條及第六十七條的規定，我提議項目二十五應認為列入議程，但目的僅限於立即就馬來亞聯邦的入會申請 [A/3652]，採取行動。

決定如議。

## 議程項目二十五

### 對於新會員國加入聯合國之准許

#### 馬來亞聯邦加入聯合國問題

六四. Mr. LLOYD (聯合王國)：主席經我們公推，榮膺巨任，我願以片言恭祝。我提出祝賀，有許多理由，我們是多年的老友，我對主席個人的才德頗為欽佩，對你的國家，國協中的一員，也深為景仰。我希望，我深信所有各位代表也希望，你擔任主席職務，當能獲得最大的成功。

六五. 我對你的祝賀，並不影響聯合王國代表團對我在本組織中的另一位老友 Mr. Charles Malik 及他的國家的熱愛與崇敬。論到他的一切言論，我全都同意。他毫無問題地具有擔任大會主席所需的一切才能品德，他今日的行動更增高了他的聲譽。

六六. 關於大會現有的項目，不到三星期以前，馬來亞聯邦獲得獨立，並依據該國的要求，與有關各國政府的同意及熱烈歡迎，加入了我們的國家協和會。如此，馬來亞聯邦成為我國榮為會員國之一的那個日見擴大的獨立及民主國家團體的第十個會員國。

六七. 馬來亞聯邦政府立即申請加入聯合國。在一個星期以內，安全理事會就召開會議，審議此項申請，並且一致同意通過了聯合王國與澳大利亞欣然提出的決議案，向大會推薦准許馬來亞聯邦加入本組織。今日，我們即將採取入會手續的最後一步。

六八. 這一步在第十二屆會最早可能的時機，於選舉主席之後立即舉行，使馬來亞聯邦能夠參加我們

的討論工作，無所稽延。我們相信經由本組織，馬來亞可以獲得力量與友誼，同時它也將對我們的工作有其特殊而且積極的貢獻。女王陛下於其獨立日致馬來亞元首的文告中說：

“我深信馬來亞將不負其獨立的重大任務，並將繼續向全世界表現其各種族和衷共濟的良好榜樣，這的確是該國歷史上顯著的特徵。”

六九．聯合王國對於馬來亞聯邦入會的資格，毫無任何疑問。在過去八十年中，英國人民在該國境內，與其人民友好合作，為該國工作。我們深知馬來亞的人民。我也可以說，正如馬來亞聯邦總理本人所承認的，我們留下了一個良好的政府，健全的經濟與憲政基礎，使該國能够在這種基礎上鞏固並加強其獨立，我們頗引以為豪，我們也深信後起有人。

七〇．馬來亞為國協中一個平等獨立的會員國，在聯合國及其他方面，都可以獲得聯合王國及其他國協會員國的不斷支持與協助。

七一．我還要提出一點。有些人祝賀馬來亞聯邦在爭取獨立的鬭爭中獲得了勝利。其實此項鬭爭並不以我們英國人為對象。我們的確定政策是指導大英帝國所屬各地人民獲得自治與獨立。關於自治與獨立的時間或切實辦法，我們與各地人民意見或有不同，但是這在過去和現在都是我們公開宣佈的確定政策。這是我們自動採取的政策，並不是被迫接受的，我們也引此為榮。

七二．自一九四五年大會第一屆會以來，聯合王國女王陛下政府的代表能有這種榮幸提議准許國協中的新獨立會員國加入聯合國，這是第四次，我們也希望今後還有這種可值紀念的場合。

七三．因此，我很榮幸地欣然建議大會通過國協其他各會員國與我們聯合提出的決議草案。我深信大會將以一致同意通過此項決議草案，並以此項一致同意為馬來亞聯邦加入聯合國的吉兆。在提出此項決議草案時，我再度向馬來亞聯邦人民表示聯合王國人民衷心祝賀之意。

七四．主席：我們現在表決澳大利亞、加拿大、錫蘭、迦納、印度、紐西蘭、巴基斯坦及聯合王國提出的決議草案[A/3655/Rev.1]。

當經舉行唱名表決。

主席抽籤決定，由日本首先表決。

贊成者：日本、約旦、寮國、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、盧森堡、墨西哥、摩洛哥、尼泊爾、荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、挪威、巴基斯坦、巴拿馬、巴拉圭、秘魯、菲律賓、波蘭、葡萄牙、羅馬尼亞、沙烏地阿拉伯、西班牙、蘇丹、瑞典、敘利亞、泰國、突尼西亞、土耳其、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、烏拉圭、委內瑞拉、葉門、南斯拉夫、阿富汗、阿爾巴尼亞、阿根廷、澳大利亞、奧地利、比利時、玻利維亞、巴西、保加利亞、緬甸、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、高棉、加拿大、錫蘭、智利、中國、哥倫比亞、哥斯大黎加、古巴、捷克斯拉夫、丹麥、多明尼加共和國、厄瓜多、埃及、薩爾瓦多、阿比西尼亞、芬蘭、法蘭西、迦納、希臘、瓜地馬拉、海地、洪都拉斯、匈牙利、冰島、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、愛爾蘭、以色列、義大利。

決議草案經一致同意通過。

馬來亞聯邦代表團經嚮導員導入大會堂議席。

七五．主席：我代表大會，很榮幸地以誠懇友好的態度，歡迎新國家馬來亞聯邦加入我們的組織為會員國。

七六．在這個令人歡欣的場合中，我應該指出馬來亞聯邦走向獨立的不斷進展的紀錄，馬來亞各領袖所表現的重大責任及政治能力，以及馬來亞聯邦與聯合國間的協和與合作，由於聯合王國的扶持協助，這個新國家成為國際社會的成員。

七七．我深信虔信憲章宗旨的一個會員國參加我們的行列，本組織將有重大的收穫。

七八．Mr. ISMAIL (馬來亞聯邦)：我代表馬來亞聯邦政府，感謝主席及出席此間的其他各位代表對我們的熱烈歡迎。我特別要向聯合王國及國協其他各國代表團的團員，表示感謝。他們的決議草案使我們能够加入聯合國為會員國。

七九．在馬來亞聯邦於一九五七年八月三十一日成立為獨立而且具有全部主權的國家之後，經過如此短促的時間，我能於今日向各位發言，一方感覺驕傲，一方也感覺惶恐。我以一個小國代表的資格，一個僅有六百萬人民，五萬方哩面積的小國代表的資格，今日向世界各國最大的集會發言。大會准許馬來亞聯邦加入聯合國，予我國以我們極為珍視的權利。同時它

也對我們這樣的一個小國，授予我們在毅然決意專心致志走上獨立的道路時就想像到的鉅大責任。

八〇．雖然我們的物質財富與我們的生活水準不下於今日世界上的許多國家，但是我們是一個小國，所以我們的根本力量不在這些物質方面的條件，而在我們人民的品德。馬來亞有三個主要的種族集團，這就是馬來人、中國人及印度人。歷代以來，我們都在和平親睦的情況下共同生活。三個集團在宗教及文化背景方面雖然各有不同，經濟與社會地位也有差異，但是這些都不能夠構成這些種族集團趨向民族團結的不可克服的阻礙。我們最大的願望是有權而且幸得於世界自由國家之中，成爲一個自由獨立與團結的國家。這種願望經由和平與憲法的途徑，經由友好談判與妥協精神而告達成，這是生活在今日的馬來亞的三個種族集團中每一個集團所具有的道義力量的結果。

八一．像我們這樣的一個小國，與所有其他小國相同，祇有在我們人民的道義力量中，方能得到負擔聯合國會員國所擔責任的力量，我們的總理 *Tunku Abdul Rahman Putra* 在馬來亞聯邦獨立宣言中宣稱，我們由十一個邦組成的聯邦得有天佑，當永爲建立在自由與正義原則上的主權、民主及獨立國家，並永求增進其人民的福利與快樂，維持所有各國間的公正和平。

八二．我們的國王於議會開幕時曾謂：

“我國政府願與世界所有各國保持最友好的關係。我國政府主張和平、自由及世界每一國家的福利。”

國王陛下其後又說：

“我國政府將信從聯合國憲章所載的各項原則。聯邦如得加入該組織爲會員國，我國政府願在其有限資源的範圍內，參加聯合國發起的許多國際機關的工作。”

八三．我爲新獨立的馬來亞聯邦的代表，有責任向大會莊嚴宣告馬來亞聯邦政府與人民的目的，這就是在上蒼保佑之下，遵守聯合國憲章的宗旨並促成其目的。

八四．我們滿懷驕傲與歡欣，並深感我們所負的重大責任，於今日加入你們的行列。在上蒼保佑之下，我們將不負世人對我的國家與人民的信託。

八五．*Mr. CASEY* (澳大利亞)：主席先生，我雖然深知還有其他並且也許更適當的機會，讓我代表澳大利亞代表團熱烈恭賀你當選大會主席，但是我不能放過我所得到的第一個機會，而不向你竭誠祝賀，並且我也可以說因你擔任主席而向大會祝賀。

八六．我能有這個機會說幾句話歡迎馬來亞聯邦的代表，我也很感欣慰。任何新會員國加入聯合國都是一件大事。像馬來亞聯邦這樣的一個新國家，於立國後兩三個星期之內即行入會，這對澳大利亞是一件特別重要的事，因爲多年以來，歷代以來，在馬來亞與澳大利亞之間，在我此時無須細說的各方面，都有密切的關係。

八七．僅僅一個星期或十天以前，我代表我國參加了吉隆坡的獨立典禮後歸來，我是許多引以爲豪的目睹者之一，親眼看到一個民族取得國家的地位。在這種發展中，澳大利亞人民相信我們在近年來也有相當貢獻。在獨立典禮中，有很多國家，我想至少有三四十個國家的代表參加。我聽到若干非國協國家的代表，對於聯合王國在這樣友好的精神中將主權移交馬來亞聯邦，表示驚異。我欣然向他們解釋，對我們身爲國協會員的人，這並不是驚奇的事，而是從殖民地的地位演進成爲自治獨立的過程中正常而且傳統的表現，馬來亞聯邦不過是最近的一個例子，此外，我們也都知道，還有其他的例子，最近有我們來自迦納的朋友，在這以前，當然還有印度、巴基斯坦、錫蘭、緬甸、以及許多其他國家，並且，正如聯合王國外交部長今日所說的，此後也許還有其他國家。

八八．今天一定是我的朋友 *Mr. Ismail*，馬來亞聯邦首任駐美大使及聯邦首任駐聯合國常任代表，所極感自豪的一天。*Mr. Ismail* 與我的國家澳大利亞相知頗深。他和他的總理 *Tunku Abdul Rahman Putra* 及其他人士，都是馬來亞聯邦立國的功臣。正如我所說的，他擔任聯邦在這個偉大的世界組織中的首任代表，他一定非常得意。

八九．如我所說，任何新會員國參加我們的行列都是很重要的事。對於澳大利亞，對於整個國協，馬來亞聯邦首先在國協內達致獨立，現在又成爲聯合國會員國，是值得竭誠祝賀的，我本人並代表澳大利亞代表團及澳大利亞政府與人民，向馬來亞聯邦竭誠熱烈祝賀。

九〇. Mr. SMITH(加拿大): 主席先生, 請准我略作數言, 追隨各位之後, 祝賀您當選為主席。我的熱誠祝賀, 也不因我向大會表示加拿大代表團對 Mr. Malik 的崇敬而打折扣。Mr. Malik 今日午後放棄競選主席的無私行動, 我們對他特別致敬。

九一. 幾個星期以前, 加拿大政府的 Mr. J. M. Macdonnell 代表我國參加了吉隆坡的莊嚴典禮。在那個場合中, 馬來亞聯邦成為國家協和會的一個獨立會員國。當時, 加拿大政府表示欣然歡迎聯邦為國協的另一個獨立會員國。我今日再向馬來亞聯邦參加大會的代表重申這種歡迎之意。我個人尤其覺得歡欣者, 是我在大會中的首次發言, 卻是這個令人高興的場合, 歡迎國協的一個新會員國加入聯合國。加拿大政府認為參加吉隆坡具有歷史性的典禮, 是一種榮譽, 我今日代表加拿大, 對馬來亞聯邦加入聯合國為會員國表示欣慰, 對我個人也是極大的權利與快樂。

九二. 馬來亞趨向自治與完全獨立的目標的過程, 是一個有秩序而且合乎憲法的發展, 在每一個階段中, 都受到聯合王國預定的支持及協助。這種演進, 加拿大人民特別讚許並瞭解。我們在這方面很有資格以專家自居。我們自己立國的過程, 就採取了在友好合作的途徑上逐漸調整責任與關係的和平方式。我認為我們也可以說在我們演進立國的過程中, 加拿大與聯合王國在這些年中發展的關係, 在某種範圍內, 成為了一種典型, 構成今日我們所光榮隸屬的遍及全世界的自由國家的聯合, 這是英國使殖民地進步至國家的政策的又一個實例, 而不是從國家退為殖民地的政策的另一個例子。

九三. 在熱烈歡迎馬來亞聯邦獲得全部主權、國家自由及聯合國會籍的時候, 加拿大代表團也要讚揚聯合王國的開明態度, 協助馬來亞人民達成這種可喜結果的努力。我可以代表加拿大說我們深信這個新國家將對聯合國的工作, 也因之對那個追求已久的世界和平的目標, 作最有用的貢獻。

九四. Mr. GUNWARDENE(錫蘭): 主席先生, 我首先要祝賀您當選為大會主席。我與您相知頗深, 我毫無疑義的相信您領導大會的工作, 當能妥善適當, 莊嚴無私, 使我們全體都有光榮。

九五. 我代表我國, 對馬來亞聯邦加入聯合國竭誠祝賀, 極感歡欣。我們對於馬來亞聯邦獨立, 極為

重視, 所以錫蘭總理 Mr. Bandaranaike 認為有責任親自參加獨立典禮。

九六. 我們與馬來亞的關係歷史悠久, 感情融洽。若干世紀以來, 我們就享有友好的關係。在我們的小國中也有馬來人。早在荷蘭時代, 馬來人就到錫蘭來。在英治時代, 有一個有名的馬來聯隊, 頗著功績。他們的後裔在我國的公共及社會生活方面, 都有表現。在最高法院、外交部及政府許多部門中, 擔任負責任的高位。他們充分參加了人民的生活, 並且支持了我國的每一個進步運動。因此, 我們能夠竭誠祝賀馬來亞聯邦達成其獨立並加入聯合國的目的, 我們極感愉快。

九七. 住在馬來亞的錫蘭人卻更多, 與該國休戚與共。我相信他們對馬來亞很有貢獻。在該國的立法機關及重要公職中, 都佔有重要的地位。我們的友誼將長存不墜。

九八. 我代表錫蘭政府及人民, 欣然向 Mr. Ismail 謹致我們極誠懇的祝賀。我毫無疑義地相信馬來亞聯邦在維持世界和平及正義方面將擔任重大的任務。

九九. Mr. ADJEI(迦納): 主席先生, 您榮任大會第十二屆會主席, 我代表迦納代表團向您道賀。我們希望在您的高明領導之下, 大會的討論將成為維持國際和平與安全的一個有效積極因素。

一〇〇. 我很榮幸地追隨大會其他代表之後, 歡迎馬來亞聯邦參加這個偉大的世界各國的集會。我代表團也許更能較任何其他會員國了解我們來自馬來亞的各位同事此時所懷理有當然的驕傲與成功之感。在不久以前, 迦納本身受到歡迎, 參加大大會為會員國。因此我代表迦納政府與人民, 歡迎我們來自馬來亞的各位同事加入本大會。

一〇一. 由於歷史的巧合, 迦納國與馬來亞聯邦可以被認為雙生兄弟, 因為這兩國在同年而且差不多完全相同的情況下, 獲得獨立。我們希望在不太久遠的將來, 非洲及其他各地的一切殖民領土, 將如迦納及馬來亞同樣地達成它們的獨立, 在這個偉大的國際社會中取得它們應有的地位。

一〇二. Mr. Krishna MENON(印度): 主席先生, 我要趁我在大會會議開始時登台發言的機會, 對您榮任大會主席的崇高職位, 表示我們的賀意。我深信我表示這種賀意, 不但表示我代表團的意見, 也

表示我國的意見，認為紐西蘭代表應任本年大會的主席。

一〇三．印度聯同聯合王國及國協其他會員國共同提出大會現有的決議草案[A/3655/Rev.1]，准許馬來亞聯邦加入聯合國。在本屆會開會之初，我們就歡迎一個新會員國，第八十二個會員國加入聯合國，使兩年前十六個會員國入會時所開始的那個過程，又得向前邁進，這實在是我們的吉兆。

一〇四．我國與馬來亞有很久遠的歷史聯繫。在基督紀元前三世紀，在阿索卡王遣使前往該地宣揚和平與合作之前，遠在這個時期以前，地質學家認為經由現已沉沒的大陸上的陸路，印度與當日的馬來亞會有貿易來往。其後，經由馬六甲海峽，我們與中國貿易，兩地間的這種聯繫其後又因人口移動而更見增強。所以今日在這一片廣大的土地上，約有印裔人民七〇〇，〇〇〇人為馬來亞聯邦的公民或居民。

一〇五．在歡迎馬來亞聯邦加入聯合國的時候，我們欣然指出聯合王國行使它的主權，並經由合作的途徑，再度使其過去殖民領土成爲一個獨立國家。

一〇六．在這個場合中，我們要提出現在並未出席大會的兩個人的名字。一個是馬來亞聯邦的現任總理 Tunku Abdul Rahman Putra，其政治家的才幹與耐性，使聯合王國及組成聯邦的幾個邦克服了獨立途上的種種困難；由於這種困難，達成獨立的過程很長，需要若干年的談判。

一〇七．我們所想到的另一個名字是另一位政治家，一位蘇格蘭人，聯合王國駐印度最高專員 Mr. Malcolm Macdonald。他在幾年以前開始了那個看來似無成功可能的任務，使馬來亞的各社羣與各領土聯合起來，準備獨立。

一〇八．我們在此似可指出，不管該領土有不同的種族，只要有合作的願望與決心，就可能在國家協和會的保護下以某種方式獨立團結起來。此中可能含有對我們全體的教訓。印度欣然感覺我們在八九年前獲得獨立的各領土以其自由意志並不受國協原有會員國的壓迫，決定參加這種聯合，那時是我們所開始的信賴聯合王國與我們本身及國協其他會員國的行爲，這種信賴行爲今日證明了是正確的。現在國協的第十個會員國已經在其獨立之初加入了聯合國爲會員國，並受到其他各國的歡迎，與過去各國相同。

一〇九．這是亞洲革命及殖民地人民解放的又一步。現在還有兩三處小領土仍待採取這種途徑。我們希望聯合王國及在馬來亞解放過程中曾有所協助者於其他領土達致同一目標的過程中，能夠不負所望。

一一〇．我的一位同事曾代表我國政府參加馬來亞聯邦的獨立典禮。我們代表我國政府，表示祝賀，並且希望我們現所通過的決議案能夠得到全世界的贊同。我深信它在馬來亞和在我國同樣地受到歡迎。

一一一．一百七十一年前英國人到達該地建立殖民地時所開始的一段歷史，經過了種種變遷，現在已告結束。我們毫無疑義地認為馬來亞聯邦達致獨立，不僅是該國及聯合王國的成就，而且是全世界之榮，它加入聯合國，我們和它同樣感覺快慰。

一一二．Mr. MACDONALD (紐西蘭)：我願趁我首次獲得的機會，對黎巴嫩的 Mr. Charles Malik 今天在大會中的義舉，表示讚揚。他採取這種行動，並不是一個輕易的決定，但他顯然爲求團結的利益而這樣作，團結對聯合國的工作極爲重要。我代表團，我想我也可以說整個大會都有理由對 Mr. Malik 的行動深覺銘感。

一一三．我身爲紐西蘭人，得見我的同胞 Sir Leslie Munro 擔任大會主席，我當然以此自豪。他在紐西蘭是很有名的人物。此間有許多人與他很熟悉。我深信他們與我都相信他在今後可以妥善領導大會的工作。

一一四．紐西蘭代表團以極大的歡欣，連同國協其他各提案國，提出大會適才所通過的決議草案，建議准許馬來亞聯邦加入聯合國，兩星期前，安全理事會以一致同意票核准該國的申請。大會現在也以同樣的方式歡迎這個新國家參加本組織。

一一五．我深信馬來亞聯邦將有優良的表現，履行其參加聯合國所承擔的各種義務與責任。我與國協會員國及許多其他國家的代表，很榮幸地參加了吉隆坡舉行的馬來亞聯邦獨立典禮。我在那個很歡樂的場合中，曾向這個新國家表示我國政府與人民的誠懇祝賀之意。我在此行中，又證實了我過去歷次訪問該國時所獲得的印象，認為該國的各位領袖，得有聯合王國的協助，於種種困難下，在若干不同種族雜居的地方建立國家，獲得了卓越的成功。馬來亞聯邦有一個以民主方式選舉的議會，與一個獲得全國各地廣泛擁

戴的穩固政府，更足以表示該國完全具備參加國際社會的資格。

一一六．新國家的基礎穩固，這也由於聯合王國履行其在馬來亞的責任時所採取的明智方式。我覺得這是一個適當的場合，對聯合王國在馬來亞各領袖及人民取得獨立的途徑上所給予的指導及協助，表示讚揚。在吉隆坡的典禮中，馬來亞的政治領袖們公開承認他們過去所獲得的協助與今後所將繼續獲得的協助，我欣然指出聯合王國與馬來亞間的密切友好關係。

一一七．由於戰後世界交通改良及其他發展，我國人民與馬來亞聯邦人民的關係幸得更見密切。我們都是哥倫坡計劃的會員國，如此更增加了我們中間的了解與友誼。紐西蘭特別感覺欣慰者是該國於獲得獨立之後，自由決定為國協的一個獨立會員國。我們均為國協會員國，這可以使紐西蘭與馬來亞有更密切的關係。馬來亞是這個特殊國家社會的第四個亞洲會員國，我知道它將能提供極有價值的貢獻。我相信它也能因參加國協而獲得許多利益。

一一八．紐西蘭代表團以極大的歡欣，歡迎馬來亞聯邦代表團參加本大會。

一一九．Mr. AHMED(巴基斯坦)：主席先生，我代表我代表團恭祝您當選為主席，我代表團深信大會託您以重任，可謂得人，並信您將高明卓越地執行主席的職責。

一二〇．我同時要對 Mr. Malik 為國際和諧的利益而放棄競選所表現的捨己為人的揖讓精神，表示敬仰。

一二一．我代表團連同其他各代表團歡迎馬來亞聯邦的代表參加我們的行列，極感欣慰。馬來亞加入了聯合國，這個偉大組織的會籍普及工作，又向前邁進一步。我們這兩個國家在歷史、文化、宗教及共同理想方面，都有密切的聯繫，所以馬來亞聯邦以獨立國家的地位加入聯合國，巴基斯坦特別歡欣。

一二二．馬來亞聯邦依據民族自決的原則，經由與聯合王國的友好諒解與談判，達成了獨立。它自願參加國家協和會，這是一個自由平等的國家的特殊結合，共同努力，共謀福利。這是它與巴基斯坦間的另一個聯繫，也是與其他若干歷史途徑相同的亞洲國家間的聯繫。

一二三．我認為此時應向聯合王國政府表示讚揚。它再度以捨己為人的義舉，使一個屬地領土能夠安然轉變為一個獨立國家。這是馬來亞聯邦的一件大事，因為它現在成為了自治的亞洲國家。它依據本身的自由意志，自願參加那個卓越的國協組織，今日並由一致同意，成為這個更廣大的國際社會聯合國的會員國。

一二四．我們此間所有的人都要向馬來亞聯邦人民祝賀。

一二五．Mr. AIKEN(愛爾蘭)：我極高興地隨同其他各代表團歡迎新國家馬來亞聯邦加入本大會。愛爾蘭的人民恭祝這個新國家一切成功，並祝它的人民富強快樂。

一二六．我也要對聯合王國這種寬宏明智的政治風度，表示祝賀，這種風度使馬來亞能夠獨立。我們希望聯合王國所立的這種榜樣，能得到廣泛的效法。這是實際而且誠懇實施憲章中民族自決基本原則的榜樣。

一二七．匈牙利事件與馬來亞情況兩相比較，不能不對我們全體產生深刻的印象。

一二八．我們希望馬來亞獨立的邏輯，能夠成為適用於世界每一部分任何其他情勢的放之四海皆準的法律。

一二九．Mr. SHUKAIRY(沙烏地阿拉伯)：主席先生，我有一言奉祝。此話雖短，卻是對您及您的國家祝賀您當選大會主席。記得您在兩年前任安全理事會主席時，我們提出了一個頗有爭論的問題。您在那個唇槍舌劍，各不相下的氣氛中，主持安全理事會的工作，表現了極大的公平與正義感。我深信您擔任大會主席，將繼續在公正持平的最高水平上，主持大會的工作。

一三〇．由於馬來亞人民及其政府的決心，世人預料我們馬來亞的姊妹國家不久就可以享有主權國家地位，並加入聯合國為會員國。沙烏地阿拉伯政府與人民，以及各阿拉伯及回教人民，歡迎新國家馬來亞聯邦加入聯合國為會員國，衷心愉快，無與倫比。

一三一．沙烏地阿拉伯代表團歡迎馬來亞聯邦加入本組織，不僅是大會程序上的照例文章。沙烏地阿拉伯是一個亞洲國家，與其他阿拉伯國家有歷史悠久和相沿不斷的文化與精神聯繫，馬來亞出現為國際社會之一員，我國政府與人民極感欣慰。

一三二。自今而後，一如往昔，每年到麥加朝聖的以數千計的馬來亞信徒，不但將與我們共享其傳統的智慧，還有其最近獲得的政治地位與國際地位。如此，每年在我們聖地的神聖集會中，他們對這種集會的和平及人道目標的貢獻，當然將更為完備。

一三三。沙烏地阿拉伯及其他阿拉伯國家，在這個莊嚴的場合中，竭誠希望於馬來亞聯邦加入聯合國之後，其他亞洲及非洲國家如阿爾及利亞及索馬利蘭等，還有現時仍在力求獲得獨立與主權的其他國家繼之入會，並且希望它們能夠早日入會。

一三四。最重要者是世界各地人民實現其最基本的自決要求的最後勝利。今天的場合表現了在今日世界關係的演變中必須承認世界輿論在這個機關中所發揮的作用使各國人民要求自由、主權及獨立的願望得以實現。

一三五。最後，我代表所有阿拉伯各國，恭祝馬來亞聯邦獨立，並歡迎它加入聯合國。我們對馬來亞人民謹致衷心祝賀之誠，並且表示我們的敬仰與賀意。

一三六。Mr. SASTROAMIDJOJO(印度尼西亞)：首先，我代表團願追隨其他各代表團，對 Sir Leslie Munro 祝賀其當選為大會主席。我代表團深知他是一位好友，對會場的各項問題的所有方面，非常熟悉，深知大會議程所列許多項目的歷史經過，並且在最困難的情勢中，能以其卓越的能力，找出可行而且滿意的妥協辦法。

一三七。現在又有一個亞洲國家獲得獨立，馬來亞聯邦的人民重獲自由，我代表團深感滿意。除此之外，我們得見馬來亞聯邦今日與我們同席，特別覺得驕傲歡欣。馬來亞是我們最相近的鄰邦，自遠古以來，就與我們保有最密切的文化與經濟關係。我深信這些友好與合作的聯繫不但可以長此保持，並且在今後將更見增長與加強。

一三八。我們與馬來亞聯邦的國家與人民有許多地方相同。馬來亞與印度尼西亞雖然有淵源極久的古老文化與傳統，但是在國際關係的舞台上卻是比較新興的國家。我們在進入這個原子時代時，都是工業落後的國家；但就自然資源與人力而言，卻是潛藏頗富的國家。我相信我們都有從民族解放的獨立鬪爭中所產生的熱誠與勇敢的進取精神。我欣然指出就馬來亞而言，其爭取民族自由與自治的努力，是未經戰爭，而以和平的聯合國的方式完成的。我竭誠希望現時仍在

努力爭取自治及獨立的其他各國不久就可以與這種榜樣媲美。

一三九。事實上，我們與馬來亞在語言上還有密切的關係。我們兩國人民不但衷心嚮往自由，而且同一個字“merdeka”表現出來。所以最近八月三十一日馬來亞聯邦獲得自由，實現獨立的時候，我國人民也與馬來亞政府及人民共同慶祝該日。

一四〇。今天又是馬來亞聯邦值得歡欣的一天，因為它於爭取獨立之後進而加入聯合國為會員國。因此，印度尼西亞政府與人民今日與馬來亞政府及人民同感歡欣。

一四一。我們對馬來亞聯邦及其卓越的政治領袖與人民，謹致熱烈祝賀之意。我們深信它將對國際社會有重大貢獻，並將與所有各會員國共同努力，以求實現聯合國的崇高理想，為人類的利益在各地實現和平與自由。

一四二。Mr. ROMULO(菲律賓)：主席先生，我要代表菲律賓政府及代表團恭祝您當選。您個人在安全理事會及大會中任紐西蘭代表的成績，以及紐西蘭對和平的貢獻，使您能夠得任這個崇高的職位。

一四三。馬來亞聯邦加入聯合國，除了成為聯合國的第八十二個會員國而外，尚有其他的意義。該國入會表現亞洲的一個時代，即西方國家殖民主義的時代，已成過去。馬來亞獨立後，亞洲大陸上就不復有任何主要地區仍為西方國家的殖民地。

一四四。當我國菲律賓於一九四六年獲得獨立時，聯合王國及其他歐洲殖民國家亦復效法，使印度、錫蘭、緬甸、印度尼西亞及印度支那，包括受法國保護的高棉與寮國在內，均得獨立。自一九四六年以來，居住在二十五國內，佔世界人口半數以上的人民，獲得了自由與獨立。這一點是值得大書而特書的。自由運動繼續推進，西方殖民主義接受了現實，承認亞洲民族主義的擡頭，自動退讓。

一四五。菲律賓欣然歡迎馬來聯邦。印度及錫蘭說他們的人民移居馬來亞。我們菲律賓人卻說我們的祖先來自馬來亞。我們都是馬來人，所以也因他們的成就而自豪。在他們走上自治的新道路時，祝他們一帆風順。

一四六。馬來亞聯邦有一個英國人遺留下來的組織完善、能力高強的文官制度；我們要極公正持平地

說，英國人遣派他們最優秀的人才，協助新國家逐漸獲得自由。我們要對聯合王國女王陛下政府及人民這種自由主義的新表現，表示敬佩。馬來亞半島所產的兩種戰略物資，橡皮及錫，極為豐富，是整個國家協和會最能易取美元的商品，每年數額約達四億美元，所以有人預料聯合王國永遠不會放棄馬來亞。然而，今日世人可以看到，由於一種自發的行為，英國旗幟卸下了吉隆坡的旗桿，換上了馬來亞聯邦的旗幟：十一條紅色及白色的長條，在藍色的底子上有一棵十一角的星和新月。

一四七。在這個場合中，菲律賓要對這兩個國旗致敬。其中一個代表造成若干亞洲獨立國家，對全世界大有貢獻的國家；另一個代表自行控制其命運並表達其人民才能的新馬來亞國家的希望及理想。

一四八。Prince WAN WAITHAYAKON(泰國)：主席先生，我代泰國代表團向您熱烈恭祝您當選大會第十二屆會主席。我以極大的歡欣及信賴，將木鐸移交給您。我深信您將使第十二屆會的工作獲得偉大的成功，泰國代表團向您表示祝賀之意。

一四九。現在我以馬來亞近隣的地位，熱烈歡迎馬來亞聯邦加入聯合國。馬來亞聯邦不但是泰國的一個友好的隣邦，我們認它為一個姊妹國家，事實上，這兩個國家是姊妹國家，自遠古以來就有極密切的友好關係。我國的政策是發展這些聯繫，我深信馬來亞方面也同樣抱着這種政策。

一五〇。我很榮幸地參加了吉隆坡獨立典禮。我所感覺印象最深者，就是依照聯合國憲章中所載的民族自決原則，達成獨立。我特別深切感覺到馬來亞聯邦與聯合王國間的親切之感。我認為馬來亞以這種方式加入聯合國，是馬來亞聯邦與聯合王國的偉大光榮。

一五一。我也榮幸地參加了它的議會開幕典禮，聽到了其國王敕旨中的政策宣言。其中所宣佈的政策中庸明智，我所得的印象極深，當日參加典禮的所有其他人士的印象也一定很深。所以我深信，我也可以向大會保證，馬來亞聯邦將在聯合國中有重要貢獻，為世界和平與自由努力。

一五二。Mr. KUZNETSOV (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：主席先生，首先讓我恭賀您當選為本組織大會第十二屆會的主席。

一五三。蘇聯代表團代表蘇聯人民及蘇聯政府，因馬來亞聯邦加入聯合國，竭誠恭賀馬來亞人民及其政府。愛好自由的人民歡迎亞洲大陸的又一個國家獲得獨立。

一五四。蘇聯自從開始建國以來，在原則上就反對一個民族以任何方式壓迫另一個民族。它一貫實施所有各民族完全平等的原則，以及各民族間友好互助的原則。因此蘇聯欣然歡迎新獨立國家馬來亞聯邦建國，這是極自然而且合理的事。

一五五。世人均知馬來亞聯邦在國家協和會中獲得獨立，是英勇的馬來亞人民對阻礙該國經濟及社會進步的外國殖民主義者多年來英勇鬪爭的結果。

一五六。馬來亞聯邦加入聯合國，並不管各國社會制度如何，在尊重平等權利、國家主權及不干涉內政等原則的基礎上，與所有國家建立並發展友好關係，可對該國今後發展發生有利的影響。這可以使馬來亞聯邦對發展亞洲及全世界各國間實際合作的工作，對鞏固和平與安全的工作，有所貢獻。

一五七。蘇聯代表團認為一致同意贊成馬來亞聯邦加入聯合國為各會員國對聯合國會籍普及原則意見一致的新表現。蘇聯代表團希望今後亦能以此項原則為解決新會員國加入聯合國問題的基礎。

一五八。對於開始其獨立生存的第一階段的馬來亞人民，我們竭誠恭祝他們在迅速達成經濟獨立，及在各方面發展他們的國家，提高繁榮及發展文化方面，一切成功。

一五九。蘇聯代表團歡迎今日出席此間的馬來亞聯邦各代表，願他們在實施聯合國的崇高原則，維持並鞏固世界和平的工作上，獲得成功。

一六〇。Mr. DULLES (美利堅合眾國)：主席先生，美國熱烈歡迎新國家馬來亞聯邦參加我們的行列。

一六一。我記得在我第一次開始與聯合國工作時，只有五十個會員國。現在有八十二個會員國。在歷年增加的會員國中，有二十國是在戰後這些年中和平獲得獨立的國家。

一六二。馬來亞人民已經在他們對共產主義恐怖分子的鬪爭中表現了他們有在今日艱難世界中維持獨立的能力；聯合王國也表現了極高度的政治眼光，承認馬來亞人民的能力。這個世界上需要這種能力與這種政治眼光。

一六三. Mr. EBAN(以色列):主席先生,您當選為大會主席,榮任斯職,我代表團願意表示熱烈讚賀。凡在此間與其他方面曾經與您共事的人,都敬佩您極高的政治才能與人品,您的這種才能與人品今日獲得了我們全體會員國的一致公認。

一六四. 以色列也追隨其他各代表團之後,歡迎馬來亞聯邦加入聯合國。

一六五. 聯合國對國際和協最足重視的貢獻就是它一貫重視各國人民趨向自治與主權獨立的平穩演進。在亞洲大陸上,這種解放過程特別廣泛迅速。近幾年來,代表許多文化與文明傳統的亞洲國家,取得了主權的責任與權利。像我國這樣最近獲得獨立的國家的政府,每遇能夠為其他國家的獨立援手時,就特別感覺興奮。我們毫無疑義地相信馬來亞聯邦將永遠與聯合國所有其他各會員國保持友好關係,並將對我們的工作作卓越而且有價值的貢獻。以色列本着這種信念,伸出友誼的手,歡迎馬來亞聯邦參加這個主權國家的組織。

一六六. Mr. URQUIA(薩爾瓦多):我首先代表拉丁美洲各代表團對主席熱烈祝賀您以差不多一致同意票當選為大會第十二屆會主席。

一六七. Sir Leslie Munro 是聯合國全體深知的出色人物。我們深信他擔任大會主席,當能不負他的國家的傳統,並且表現使他成為卓越外交家的才智與其他能力。

一六八. 我也願意代表我代表團及其他拉丁美洲代表團對馬來亞聯邦以一致同意票得准加入聯合國為會員國,向馬來亞代表團表示最熱烈的祝賀。我們也願意向聯合王國代表團祝賀。聯合王國政府再度證明了它所遵循的理想,促進它負責管理並輔導獨立的各國人民的解放工作。

一六九. Mr. SHAHA(尼泊爾):主席先生,首先請准我恭祝您當選大會主席的崇高職位。我代表團毫無疑義地相信您在聯合國工作的悠久經驗,加上您本身的才能,使您有充分資格擔任您現在所任的職位。

一七〇. 我願趁此機會,歡迎新入會的會員國馬來亞聯邦。馬來亞獲得獨立國家地位,我國政府極為重視,尼泊爾國王陛下於吉隆坡獨立典禮的前夕,曾向新國家的元首特致賀詞,我國政府並派員參加此項典禮,均可證明此點。我不預備多說,謹於這個新國家進入獨立國家的新時代時,祝其一帆風順。

一七一. U THANT(緬甸):在我尚未作簡短的祝賀陳述之前,主席先生,我要指出我代表團對您當選為大會主席,極表快慰。

一七二. 我要追隨其他各代表團之後,祝賀馬來亞聯邦加入聯合國。馬來亞與我所代表的緬甸不僅是近鄰,而且在歷史過程上,也有相同之處,如我們爭取獨立、我們受奴役、我們的鬭爭及我們的勝利。

一七三. 關於這一點,我要趁此機會再表示我所代表的國家對聯合王國政府衷心銘感的謝意。該國政府大量寬宏,並且深具遠見,予馬來亞聯邦以獨立,使該國不流一滴血而取得主權國家的地位。我代表團毫無疑義地深信新獨立國家馬來亞聯邦加入這個世界組織,將為和平的力量。我代表團追隨其他代表團之後,祝其前途和平繁榮。

一七四. 蔣先生(中國):主席先生,您在當選為主席之後,獲得了許多方面的祝賀,我代表團也不敢後人,謹致賀意。這是您個人及您的國家所應得的榮譽。我代表團決定與您合作,並全力支持,以便履行您的任務。

一七五. 在安全理事會中,我很榮幸地投票贊成並發言支持馬來亞聯邦加入聯合國。我認為這是我的榮幸。今日我們也非常高興,因為一個新的國家,一個新的亞洲國家,其人民的一個很大的百分數是華裔人民的國家,已告誕生。它的獨立是和平達成的,在聯合王國與馬來亞聯邦之間,並無對立或鬭爭,我們也極為高興。這是在雙方當局合作之下從殖民地轉變為獨立國家的一個優良榜樣。

一七六. 我對於馬來亞總理在慶祝獨立的八月三十一日向聯合王國所表示的敬佩之意,印象極深。此事實是在馬來亞人民與聯合王國政府及人民的光榮。事實上,在戰後期間,聯合王國與馬來亞之間並無戰鬭行為。

一七七. 該地也曾有很多的戰鬭及流血的行為,但是這是國際共產主義的陰謀顛覆分子與馬來亞愛好和平的人民間的鬭爭。所幸者整個言之,這個鬭爭的勝利者是馬來亞人民。

一七八. 我國政府及我國人民敬祝馬來亞聯邦今後永享和平、自由、獨立及繁榮。

午後五時四十五分散會